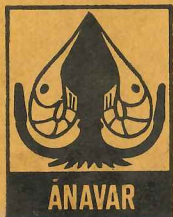


**GUIA ILUSTRADA DE ALGUNOS
PECES Y CEFALOPODOS MARINOS
DE LA COSTA NOROESTE DE
LOS ESTADOS UNIDOS**



**ASOCIACION NACIONAL DE ARMADORES
DE BUQUES CONGELADORES
DE PESQUERIAS VARIAS.**

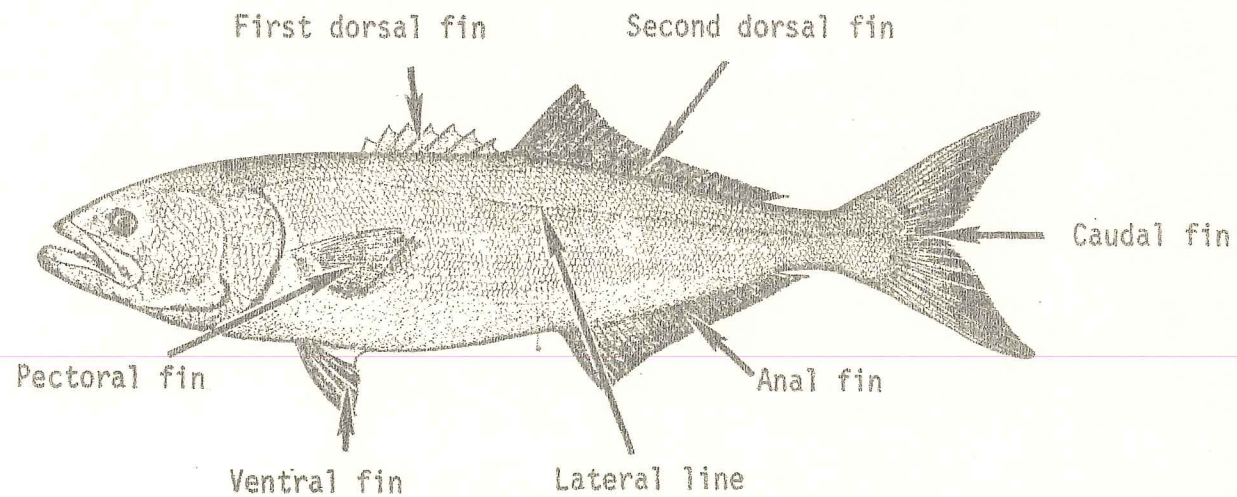
V I G O

GABINETE TECNICO

**SERVICIO DE DIVULGACION E
INFORMACION**

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Sharks.	1
Skates.	2
Eels and eel-shaped fishes.	3
Herring family.	4, 5
Smelt and anchovy-shaped fishes.	6
Cod family I. One or three dorsal fins.	7
Cod family II. Two dorsal fins.	8
Perch-like fishes I. One dorsal fin.	9
Perch-like fishes II. Two dorsal fins.	10
Sculpins and searobins.	11
Flatfishes I. Right-eyed flatfishes.	12
Flatfishes II. Left-eyed flatfishes.	13
Fishes unlike others.	14
Squids.	15
Index of common names.	16
Index of scientific names.	19

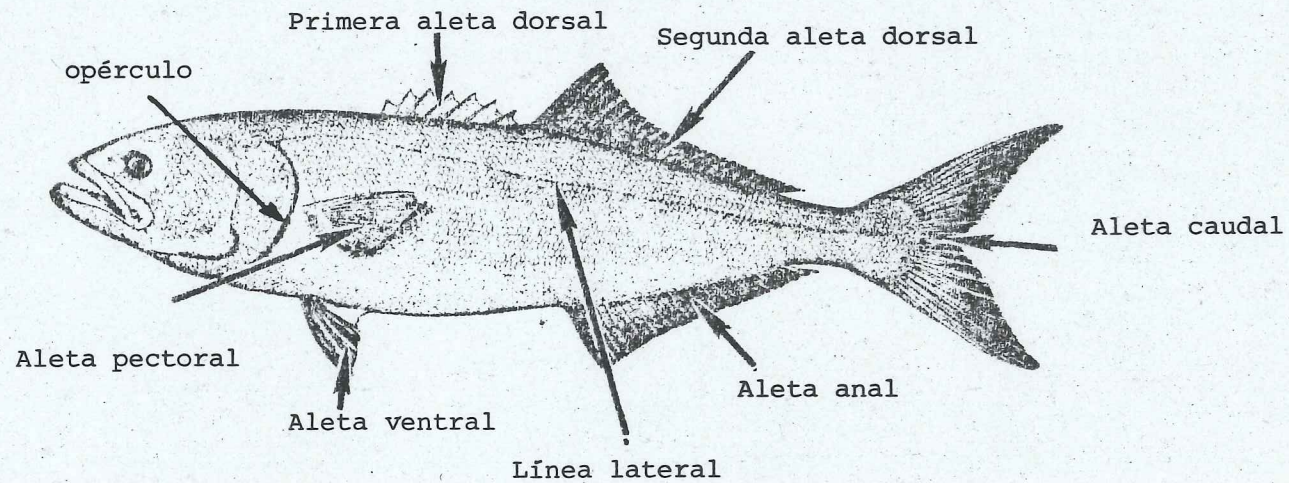


Parts of a fish

INDICE

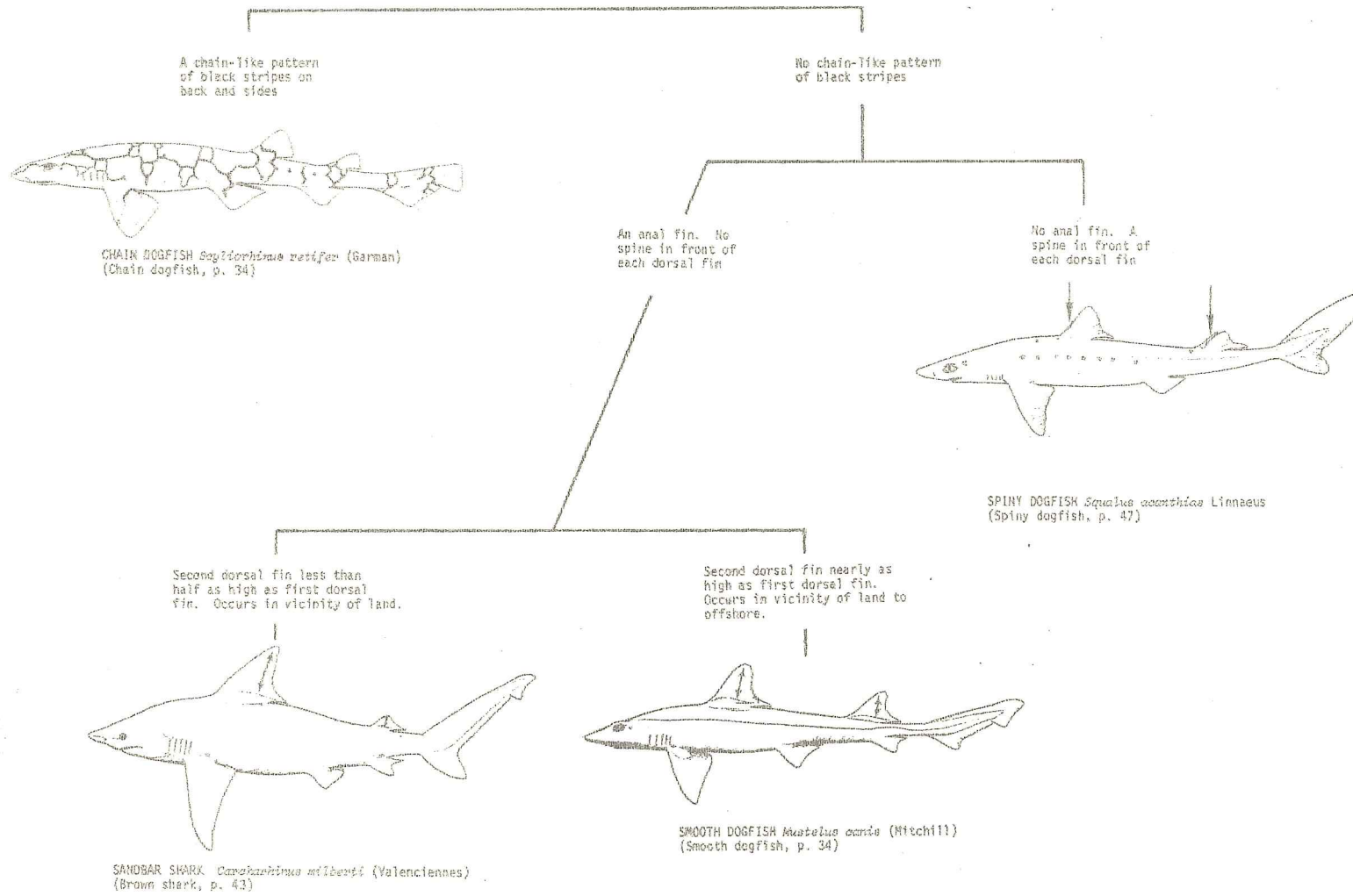
PAGINA

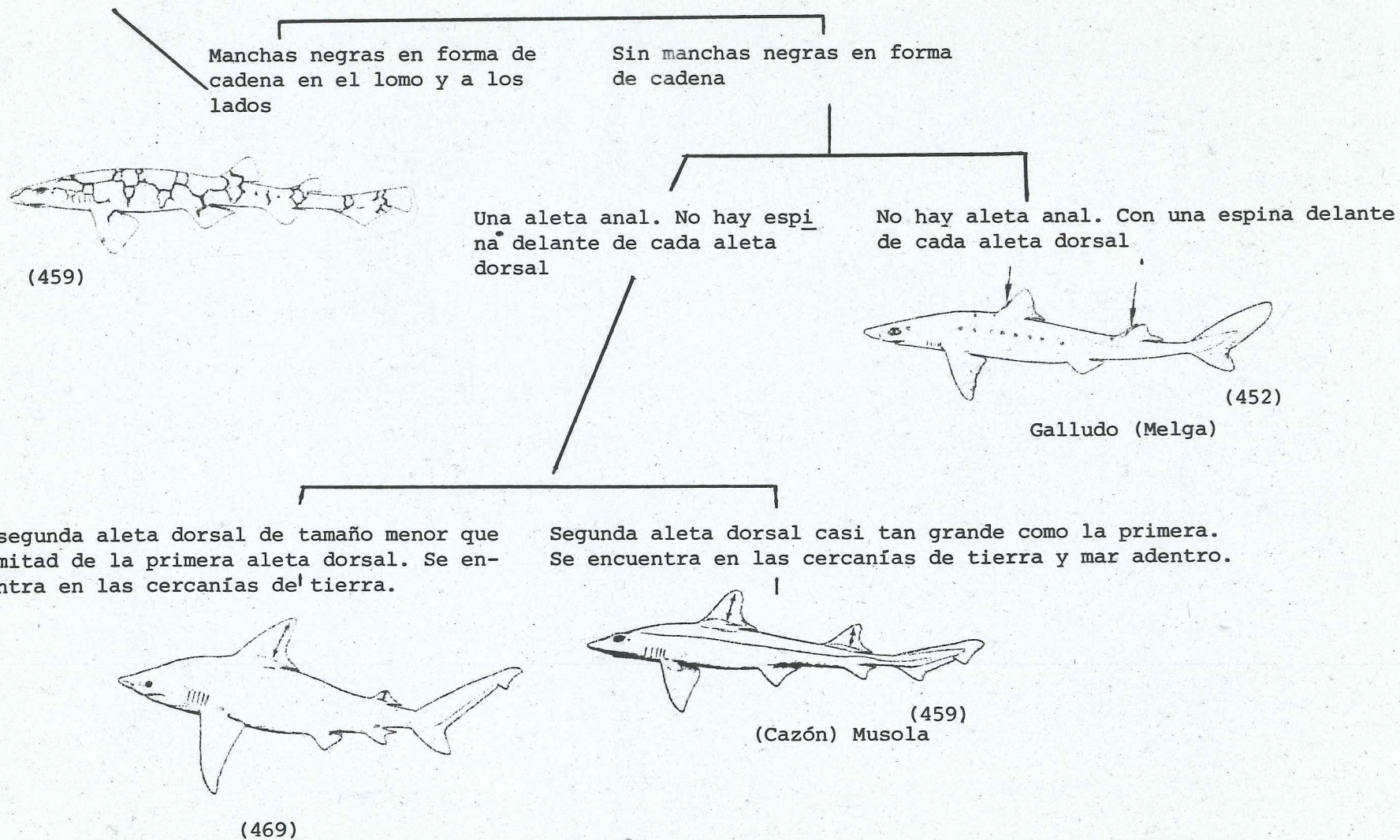
PECES DEL TIPO DE LOS TIBURONES	1
RAYAS	2
ANGUILAS Y SIMILARES	3
FAMILIA DEL ARENQUE.....	4,5
ANCHOAS Y SIMILARES.....	6
FAMILIA DEL BACALAO I. UNA O TRES ALETAS DORSA. 7	
FAMILIA DEL BACALAO II. DOS ALETAS DORSALES.....	8
PERCIFORMES I. DOS ALETAS DORSALES	9
PERCIFORMES II. DOS ALETAS DORSALES	10
SCULPINS Y SEAROBINS	11
PECES PLANOS I, OJOS HACIA EL LADO DERECHO ..	12
PECES PLANOS II. OJOS HACIA EL LADO IZQUIERDO	13
PECES DISTINTOS DE LOS OTROS	14
POTAS Y CALAMARES	15
INDICE DE NOMBRES COMUNES.....	16
INDICE DE NOMBRES CIENTIFICOS.....	19



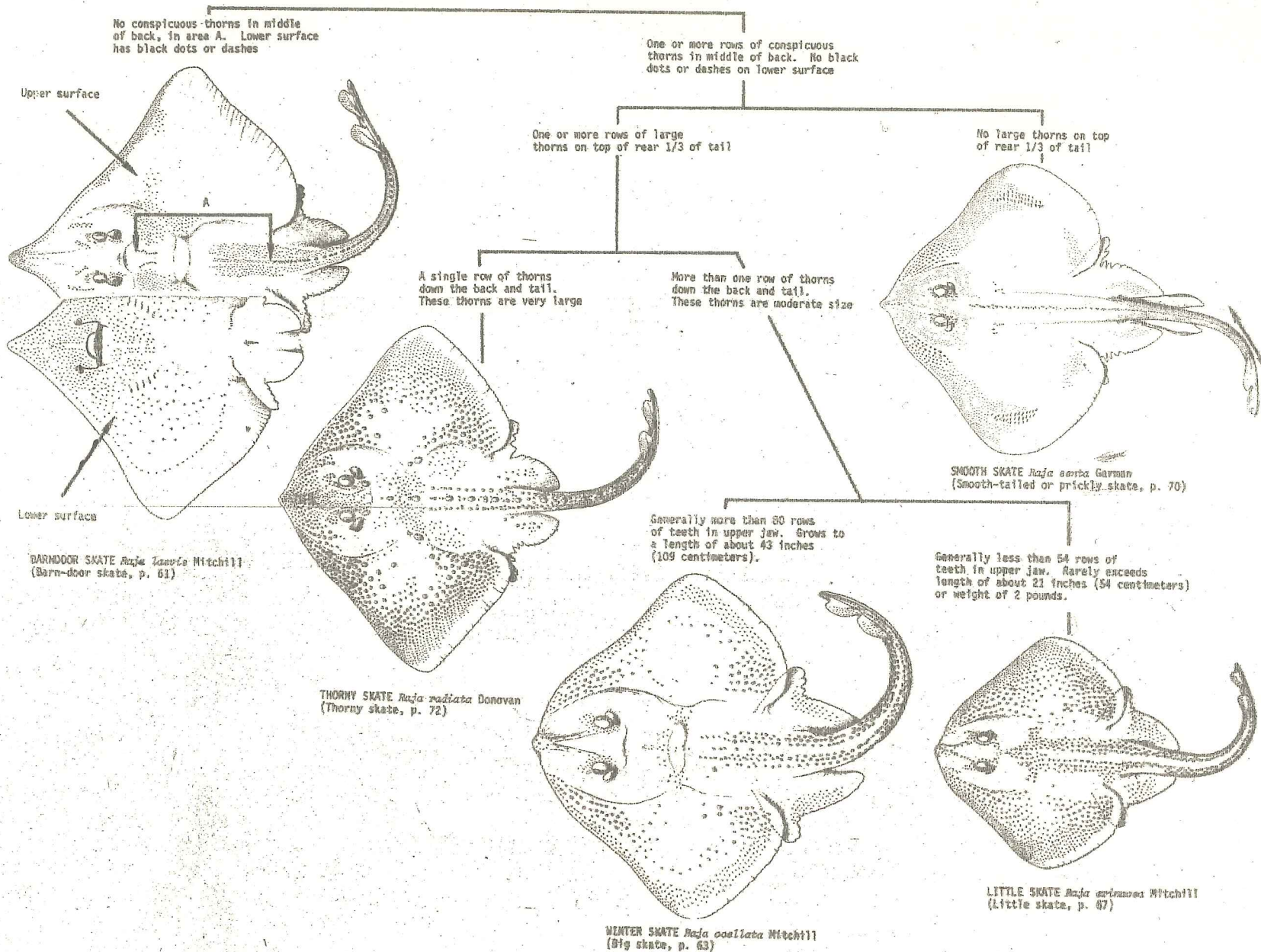
(Las partes de un pez)

SHARKS





SKATES



Sin Espinas en el medio del lomo, en el área A. la cara inferior tiene manchas o puntos negros

Una o más hileras de espinas en el medio del lomo, no tiene manchas o puntos negros en la cara inferior

cara superior

Una o más hileras de espinas grandes en el último tercio de la cola

Sin espinas grandes en el último tercio de la cola

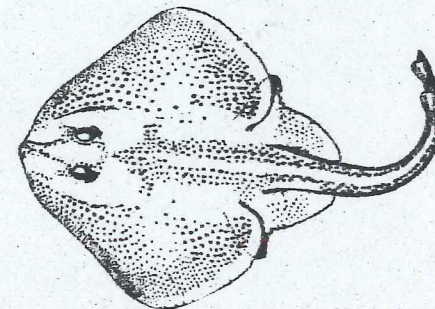
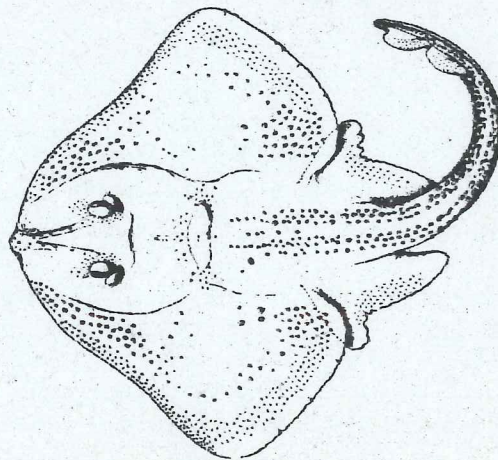
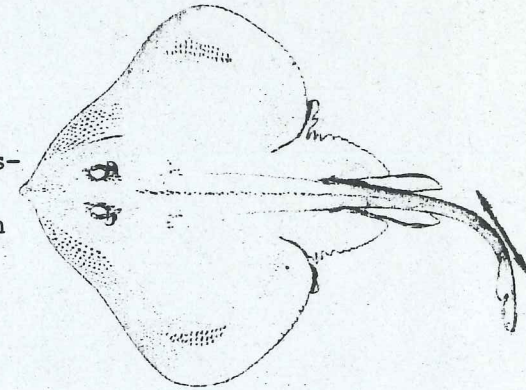
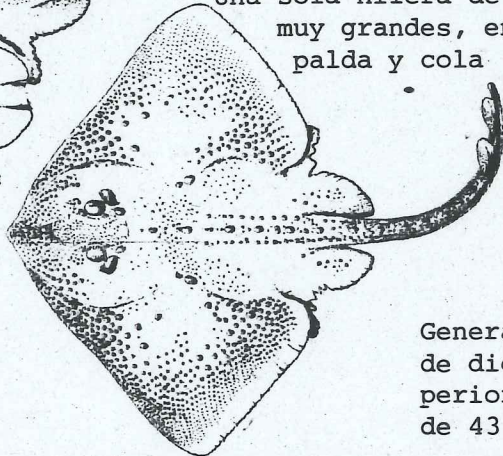
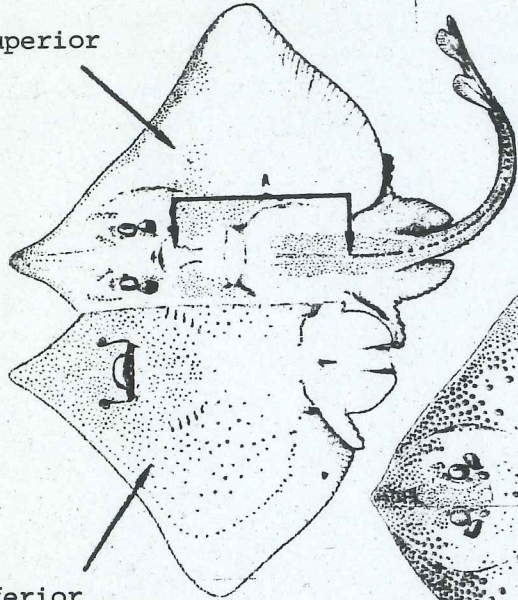
Una sola hilera de espinas muy grandes, en la espalda y cola

Más de una hilera de espinas en la espalda y cola. Estas espinas son de un tamaño moderado

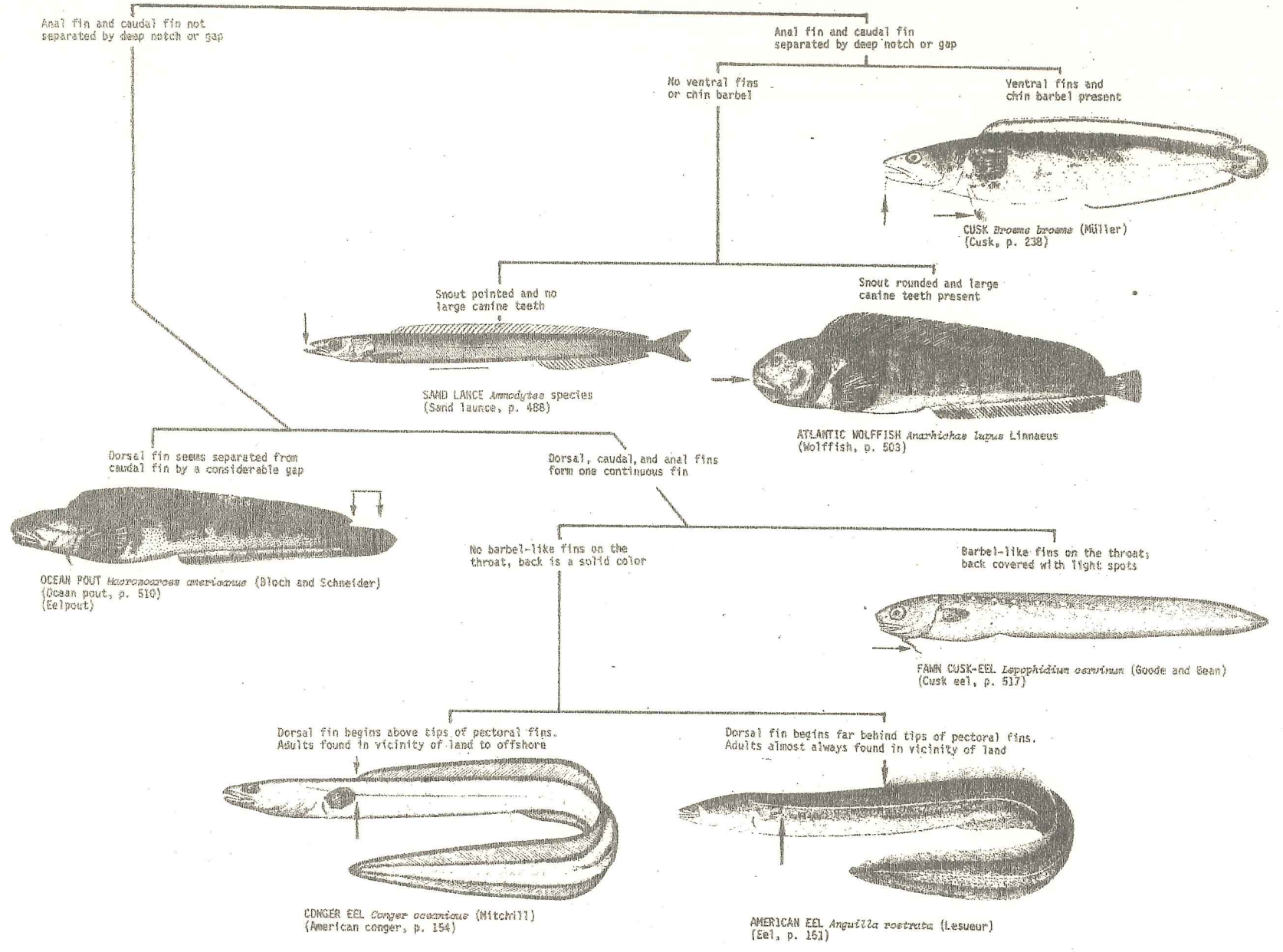
cara inferior

Generalmente más de 80 hileras de dientes en la mandíbula superior. Crece hasta un tamaño de 43 pulgadas (109 centímetros).

Generalmente menos de 54 hileras de dientes en la mandíbula superior. Muy raramente exce de de una longitud de 21 pulgadas (54cm) o de un peso de 2 libras (1 KG.)



EELS AND EEL-SHAPED FISHES



Aletas caudal y anal no separadas por una profunda hendidura

Aletas caudal y anal separadas por una profunda hendidura

No hay aletas ventrales ni barbillas en la mandíbula inferior

Aletas ventrales y barbillas en la mandíbula inferior, presentes



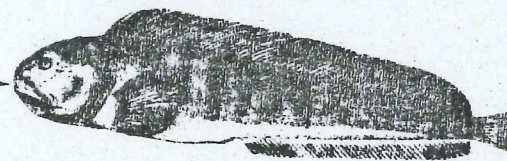
BROSMIO (144)

Hocico alargado y sin grandes dientes caninos

Hocico redondeado y grandes dientes caninos presentes



(172) LANZON (BOLO)



PERRO DEL NORTE (188)

La aleta dorsal aparece separada de la aleta caudal de manera ostensible.

La aleta dorsal, caudal y anal forman una aleta continua



(164)

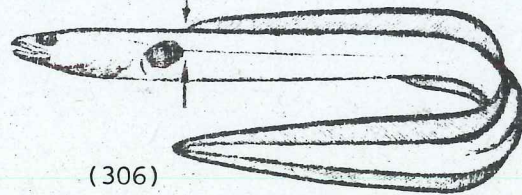
No hay aletas en forma de barbilla en la garganta, la espalda es de color homogéneo

Aletas en forma de barbilla en la garganta; la espalda está cubierta con puntos o manchas claras.



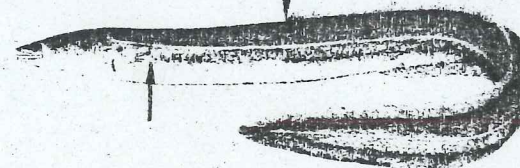
La aleta dorsal comienza a la altura de las puntas de las aletas pectorales. Los adultos se encuentran en las cercanías de tierra y en mar abierto.

La aleta dorsal comienza muy lejos de las aletas pectorales. Los adultos se encuentran casi siempre cerca de tierra



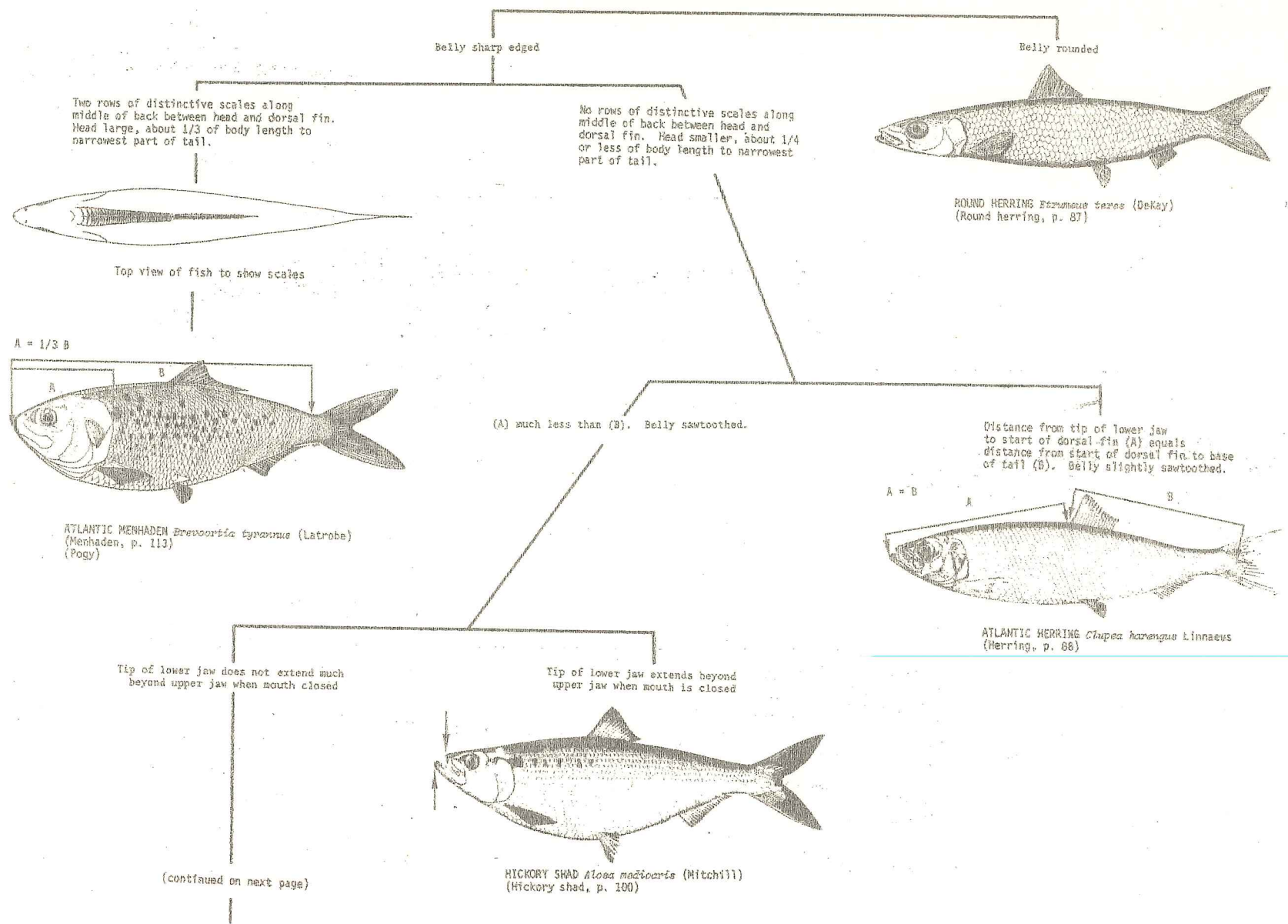
(306)

CONGRIO



ANGUILA (308)

HERRING FAMILY



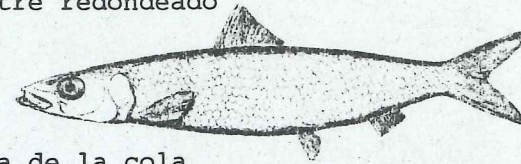
(continued on next page)

Vientre esprimido y afilado

Vientre redondeado

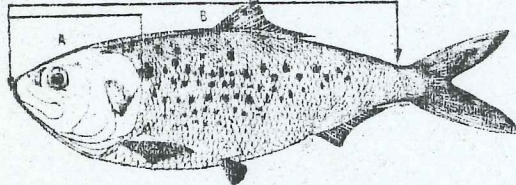
Dos hileras de escamas bien visibles en el medio de la espalda entre la cabeza grande, 1/3 de la longitud del cuerpo hasta la parte más estrecha de la cola

Sin hileras de escamas con la espalda entre la cabeza y la aleta dorsal. La cabeza más pequeña sobre 1/4 menos de la longitud del cuerpo hasta la parte más estrecha de la cola



Vista superior del pez para mostrar sus escamas

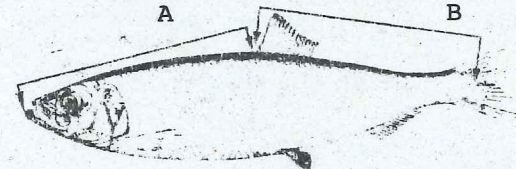
$$A=1/3B$$



(216)

(A) mucho menor que (B) vientre aserrado

Distancia desde la punta de la mandíbula inferior hasta el comienzo de la dorsal (A) igual a la distancia desde el comienzo de la dorsal hasta la base de la cola. Vientre ligeramente aserrado.

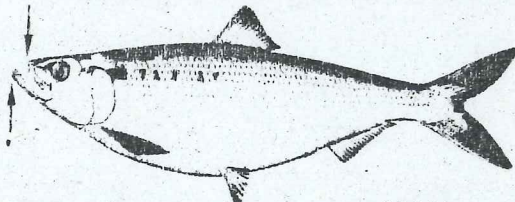


(202)

ARENQUE

La punta de la mandíbula inferior no se extiende mucho más allá de la mandíbula superior cuando la boca está cerrada.

La punta de la mandíbula inferior se extiende más allá de la mandíbula superior cuando la boca esta cerrada



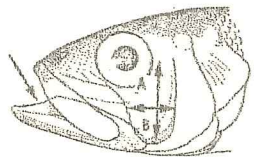
Sábalo (360)

(Continúa en la página siguiente)

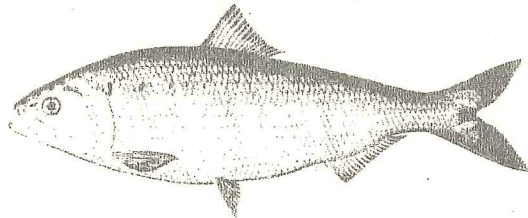
(continued from
preceding page)

HERRING FAMILY (CONTINUED)

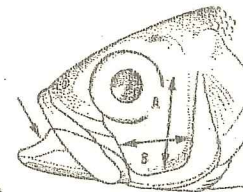
5



Upper outline of forward part of
lower jaw nearly straight. Cheek
bone much higher (A) than long (B)

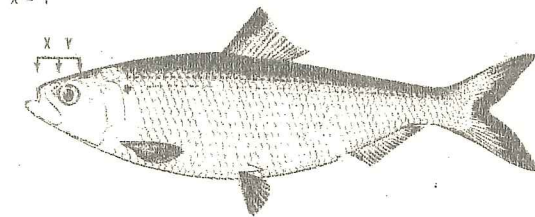


AMERICAN SHAD *Alosa sapidissima* (Wilson)
(Shad, p. 108)



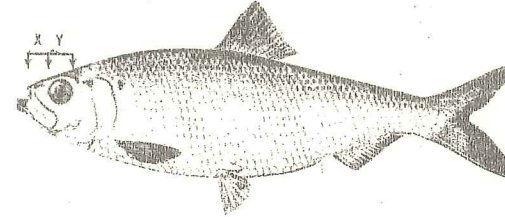
Upper outline of forward part of
lower jaw with pronounced angle. Cheek
bone only slightly higher (A) than long (B)

Eye width equal to distance from front of
eye to tip of snout. Lining of belly
cavity black or sooty. Back is blue-green



BLUEBACK HERRING *Alosa aestivalis* (Mitchill)
(Blueback, p. 106)

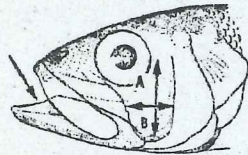
Eye width greater than distance from front
of eye to tip of snout. Lining of belly
cavity pale gray. Back is gray-green



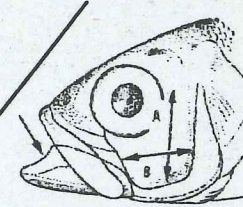
ALEWIFE *Alosa pseudoharengus* (Wilson)
(Alewife, p. 101)

Note: One authority on herrings believes the amount of black in the lining of the belly cavity is an unreliable character for separating the blueback herring and alewife (S. F. Hildebrand, "Fishes of the Western North Atlantic, Part 3", p. 330). The usefulness of this character is therefore uncertain.

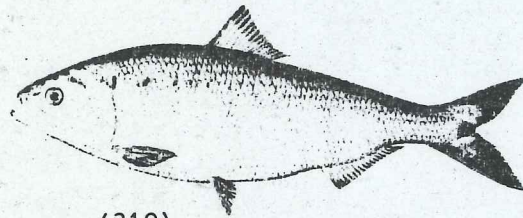
Continuación de la página anterior



Parte superior de la parte delantera de la mandíbula inferior casi recta. Hueso de la mejilla mucho más alto (A) que largo (B)



Parte superior de la parte de lantera con un ángulo pronunciado. El hueso de la mejilla solamente un poco más alto (A) que ancho (B).



(310)

Sábalo

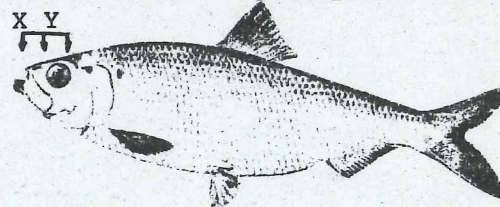
Diámetro del ojo igual a la distancia desde el frente del ojo a la punta del hocico. La piel de la cavidad visceral es negra u oscura. El dorso El dorso Azul-gris



(334)

Sábalo

Diámetro del ojo mayor que la distancia desde el frente del ojo a la punta del hocico. La piel visceral gris pálido. El dorso es gris-verde.

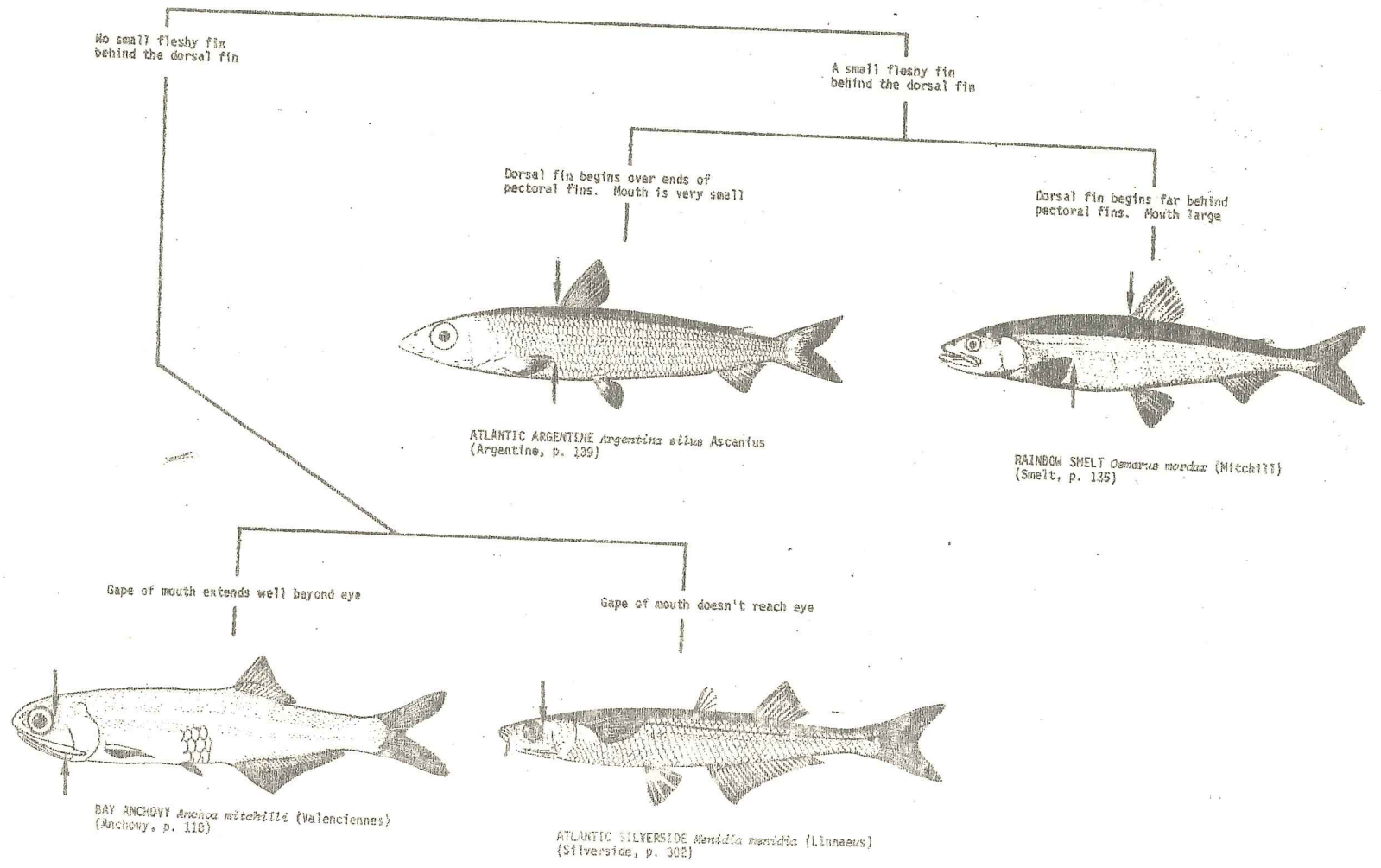


Sábalo

(302)

NOTA: Una autoridad en el campo de los arenques cree que la cantidad de color negro en la cavidad visceral es un carácter poco fiable para distinguir entre el BLUEBACK HERRING y el ALEWIFE (Referencia aquí). La validez de este carácter es por tanto incierta.

SMELT AND ANCHOVY-SHAPED FISHES

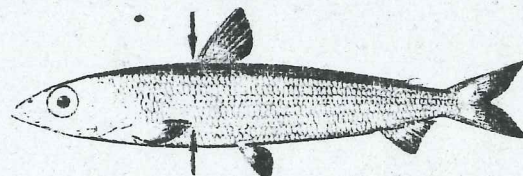


No hay aleta carnosa pequeña
detrás de la aleta dorsal

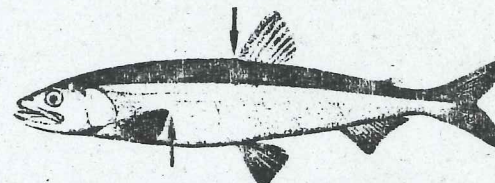
Una aleta carnosa pequeña detrás de
la aleta dorsal

La aleta dorsal comienza a la altura
de los extremos de las aletas pecto-
rales. La boca es muy pequeña.

La aleta dorsal comienza muy detrás de los
pectorales. Boca grande.



(312)

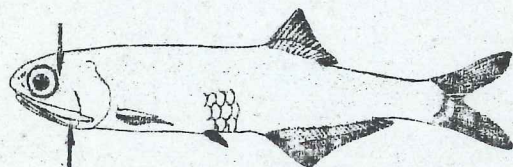


(400)

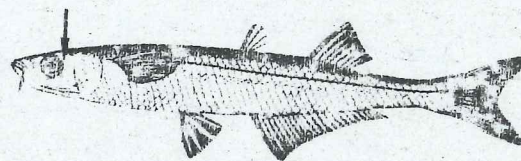
Eperlán

La abertura de la boca se extiende muy
por detrás del ojo

La comisura de la boca no llega
a la altura del ojo

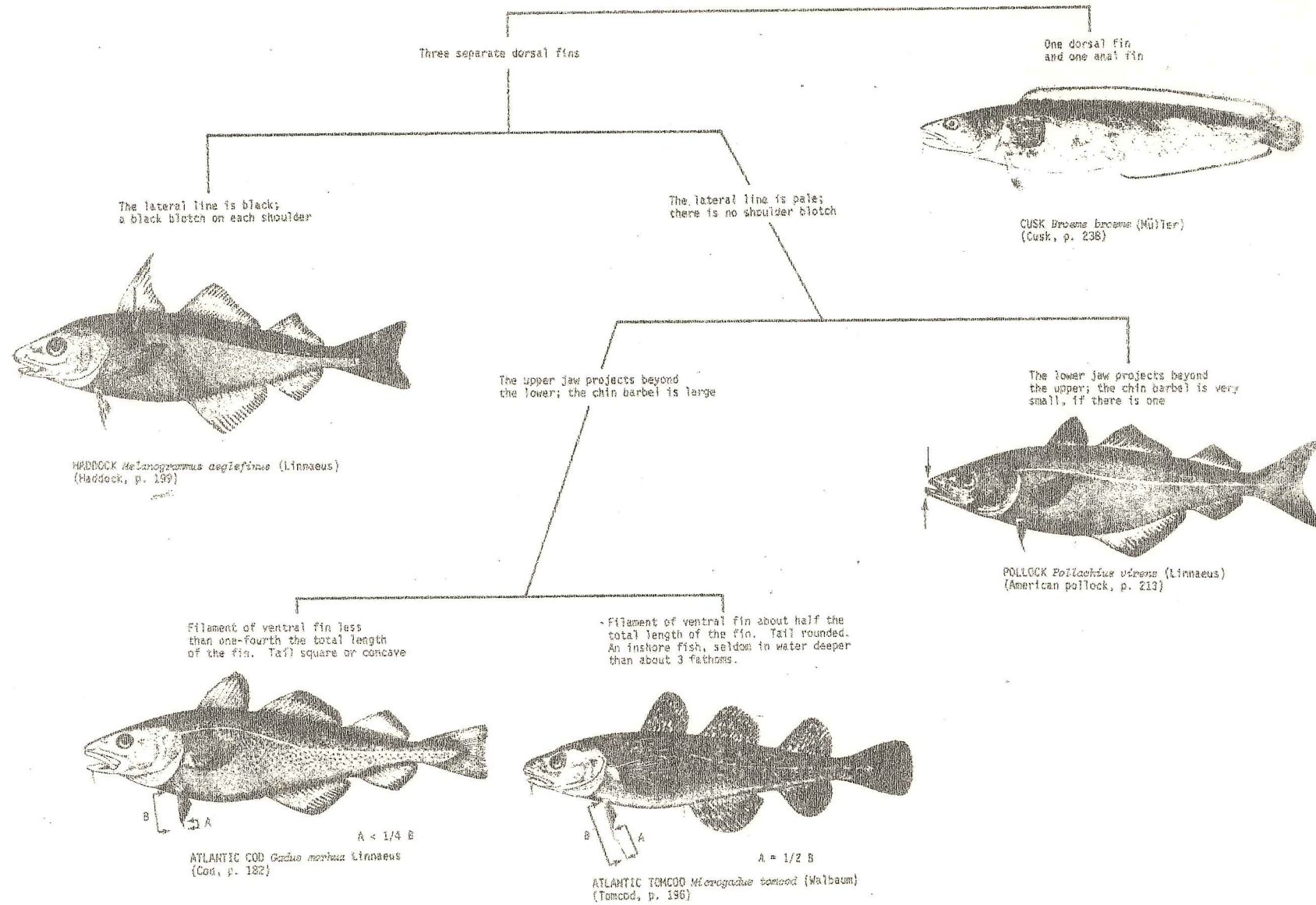


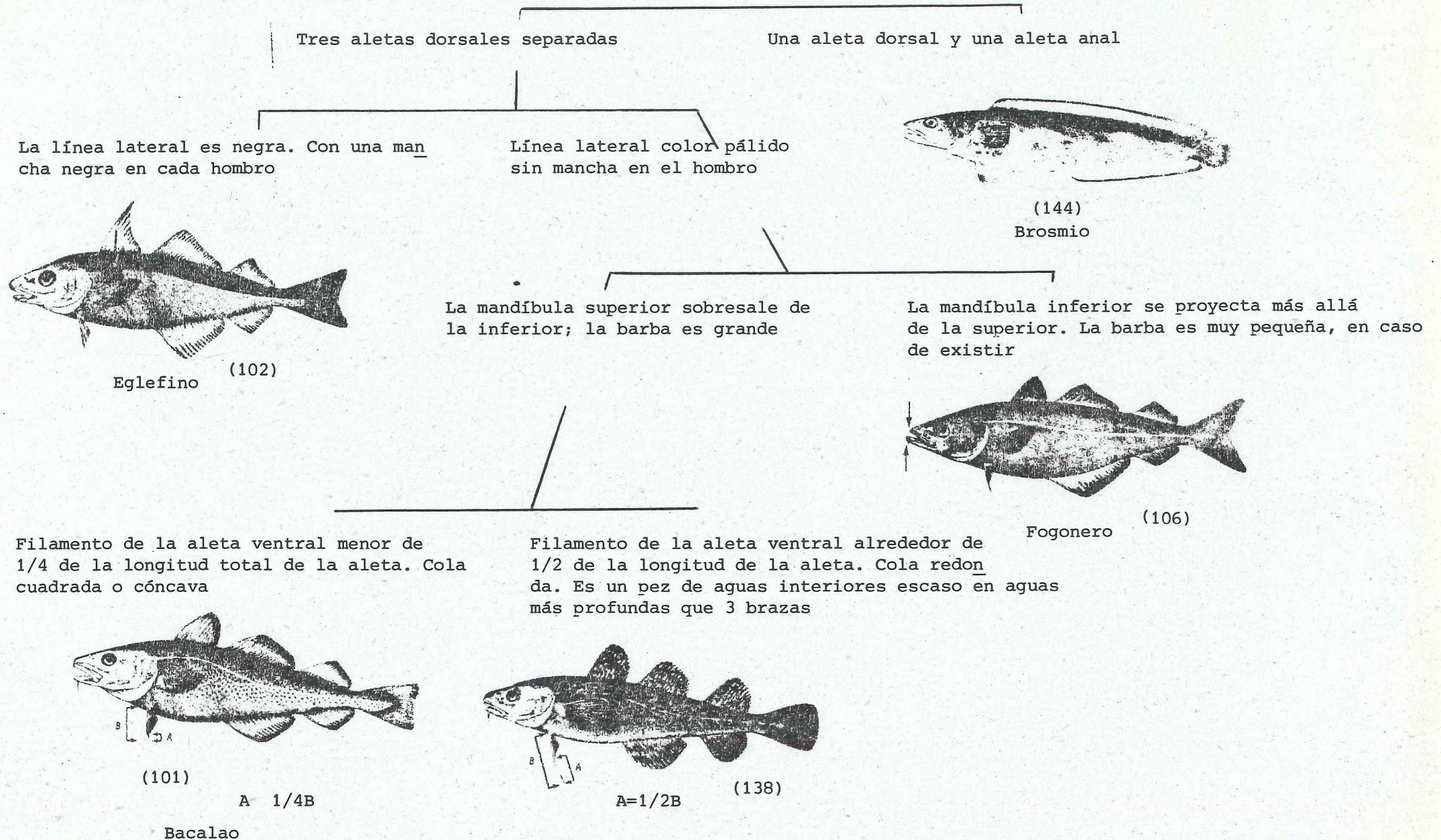
(224)



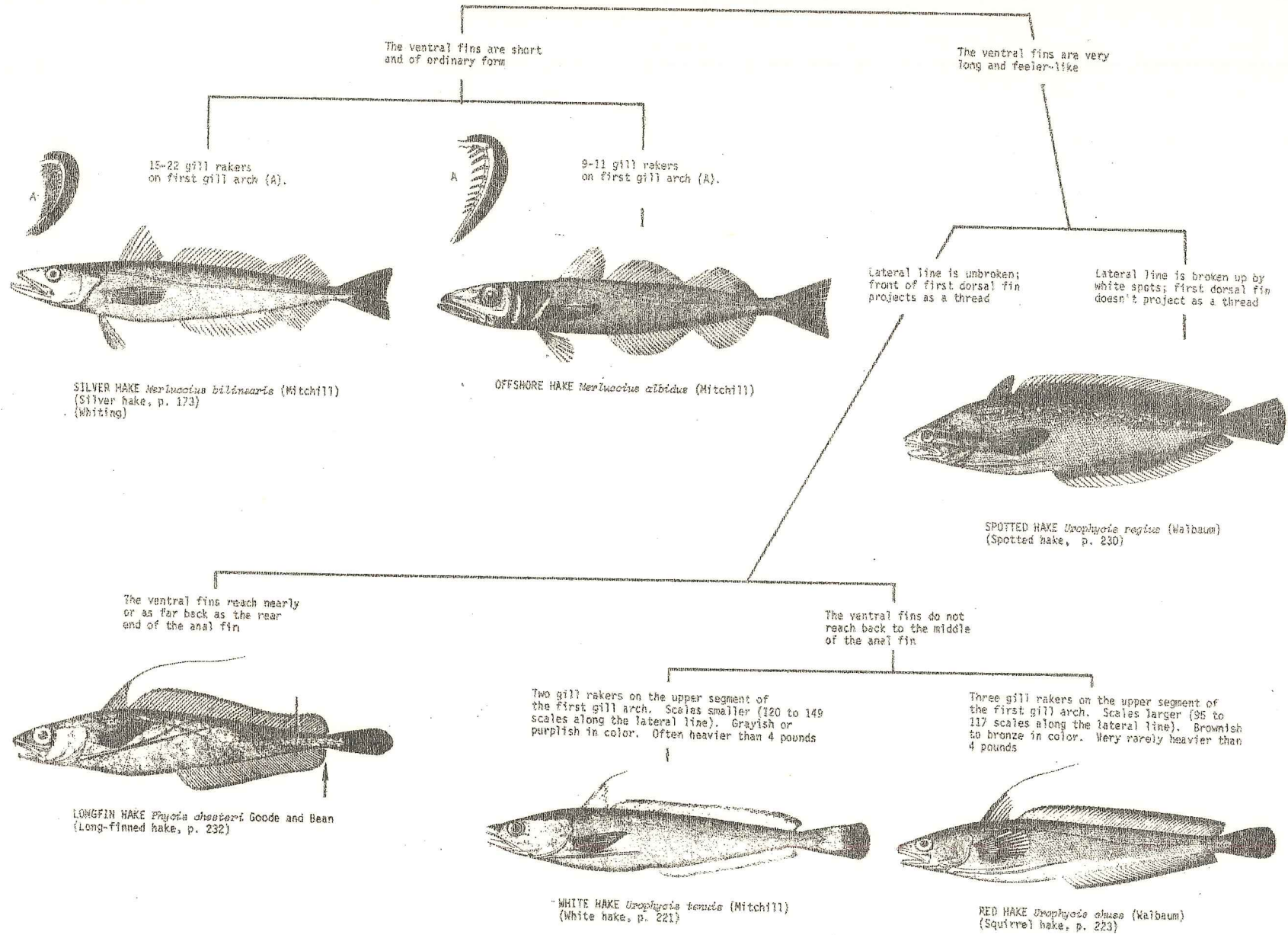
(320)

COD FAMILY I. ONE OR THREE DORSAL FINN





COD FAMILY II. TWO DORSAL FINN

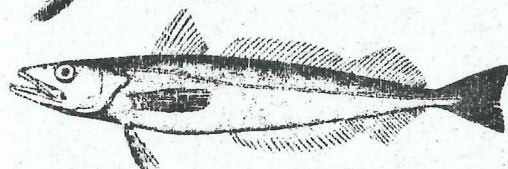


Aleta ventrales cortas y de la forma ordinaria

Aletas ventrales muy largas y filamentosas

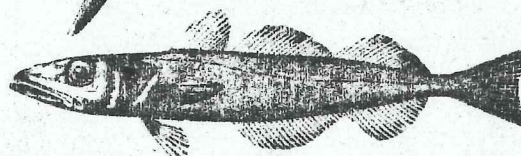
15-22 bronquispinas en el primer arco bronquial (A)

De 9 a 11 bronquispinas en el primer arco bronquial (A)



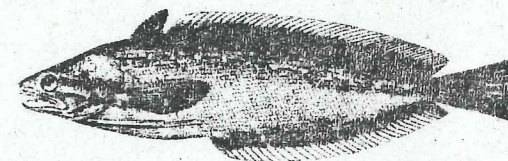
(104)

Merluza Norteamericana



Línea lateral no interrumpida por manchas. La parte frontal de la primera aleta dorsal se prolonga como un filamento

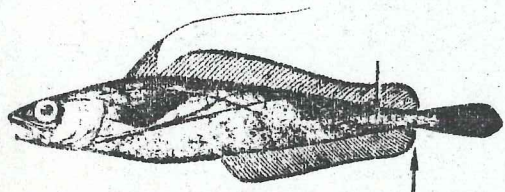
La línea lateral está interrumpida por puntos blancos. La primera aleta dorsal se prolonga en forma de filamento



Locha

Las aletas ventrales llegan casi al final de la aleta anal

Las aletas ventrales no llegan más atrás de la mitad de la aleta anal



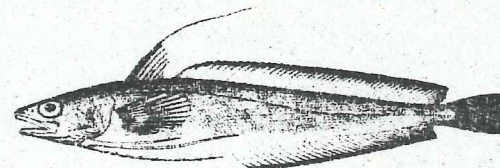
Brotola (Bertán)

Dos bronquispinas en el segmento superior del primer arco bronquial. Escamas pequeñas (120 a 149 escamas a lo largo de la línea lateral). Color crisáceo a púrpura. A menudo sobrepasa las 4 libras (2Kg)

Tres bronquispinas en el segmento superior del primer arco bronquial. Escamas más grandes (95 a 117 escamas a lo largo de la línea lateral). Color marrón a bronce. Raramente pesa más de 4 libras (2Kg)



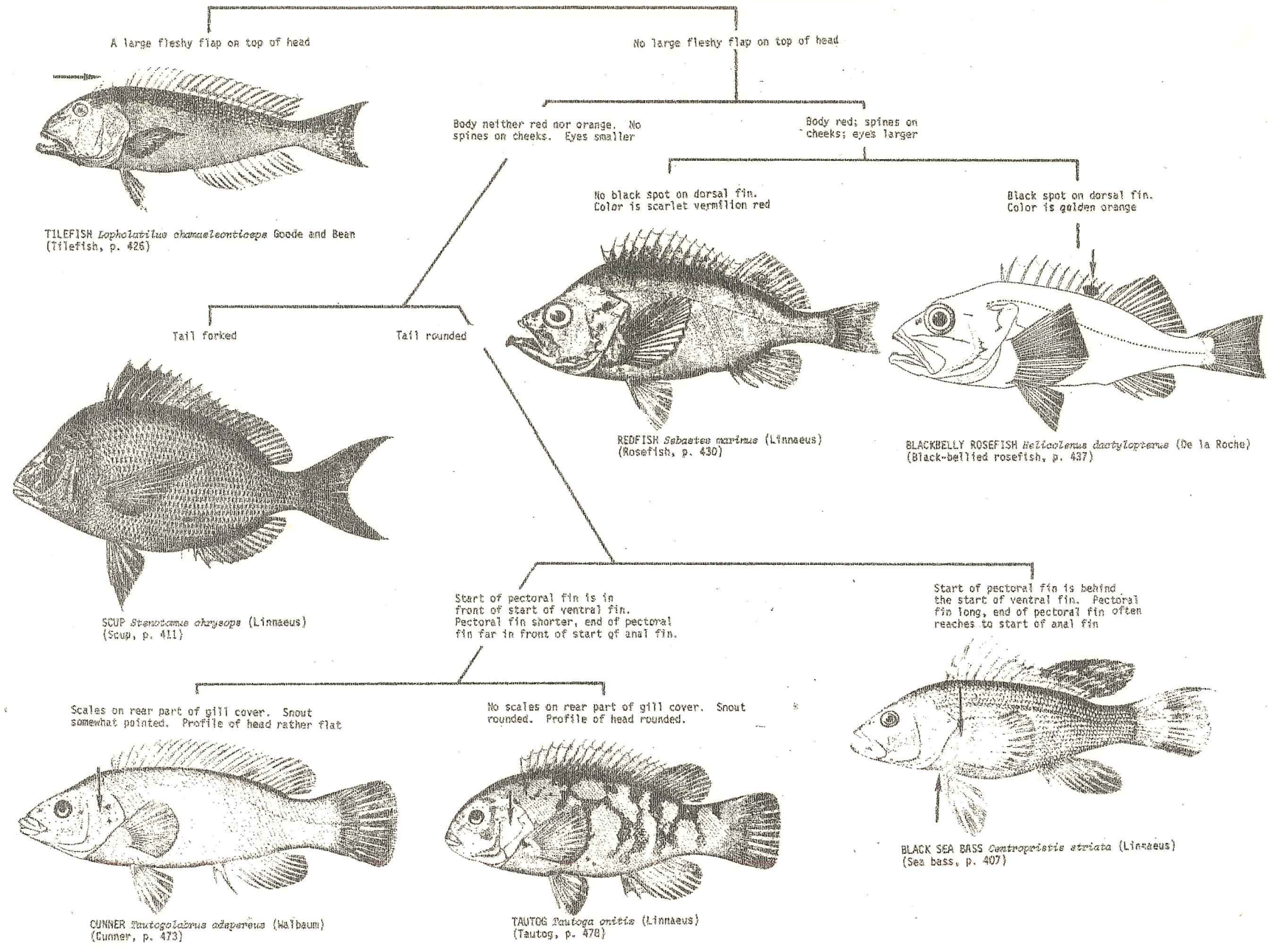
(186)



Locha

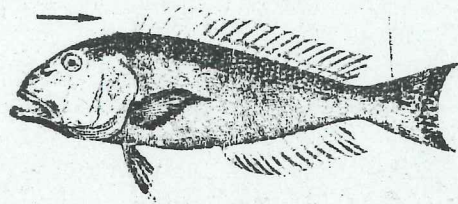
(105)

PERCH-LIKE FISHES I. ONE DORSAL FIN



Un repliegue cornoso grande encima de la cabeza

Sin repliegue cornoso encima de la cabeza



(182)

Cuerpo ni rojo ni naranja. Sin espinas en las mejillas. Ojos pequeños

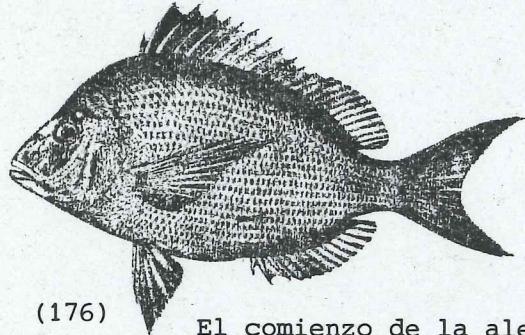
Cuerpo rojo; espinas en las mejillas; ojos grandes

Sin mancha negra en la aleta dorsal cuerpo escarlata o rojo

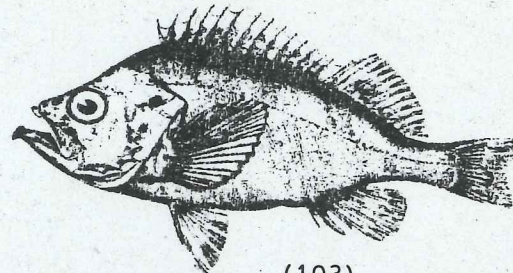
Un punto negro en la aleta dorsal. Color naranja dorado

Cola en horquilla

Cola redondeada

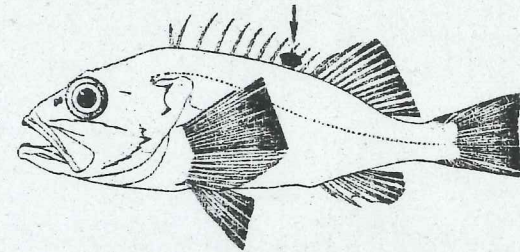


(176)



(103)

Gallineta Nórdica (Cabra)



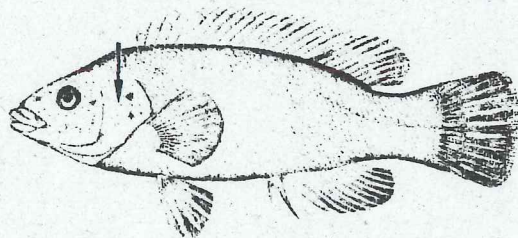
Gallineta (Cabra)

El comienzo de la aleta pectoral en frente del comienzo de la ventral. El extremo de la aleta pectoral lejos del comienzo de la anal

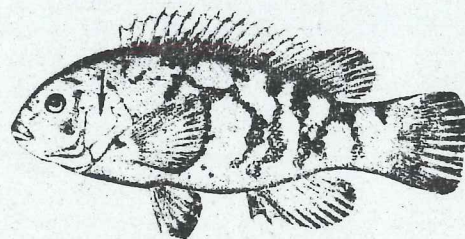
El comienzo de la aleta pectoral detrás del comienzo de la ventral. La aleta pectoral es larga, el final de la aleta pectoral a menudo llega al comienzo de la aleta anal.

Escamas en la parte posterior del opérculo. Hocico algo puntiagudo. perfil de la cabeza aplastado

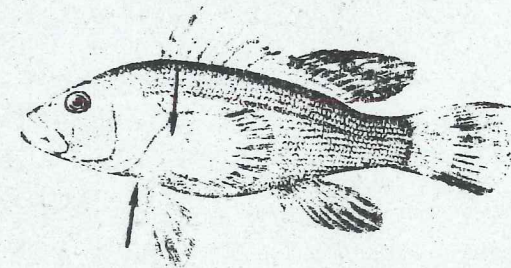
Sin escamas en la parte posterior del opérculo. Hocico redondeado. Perfil de la cabeza redondeado



(142)

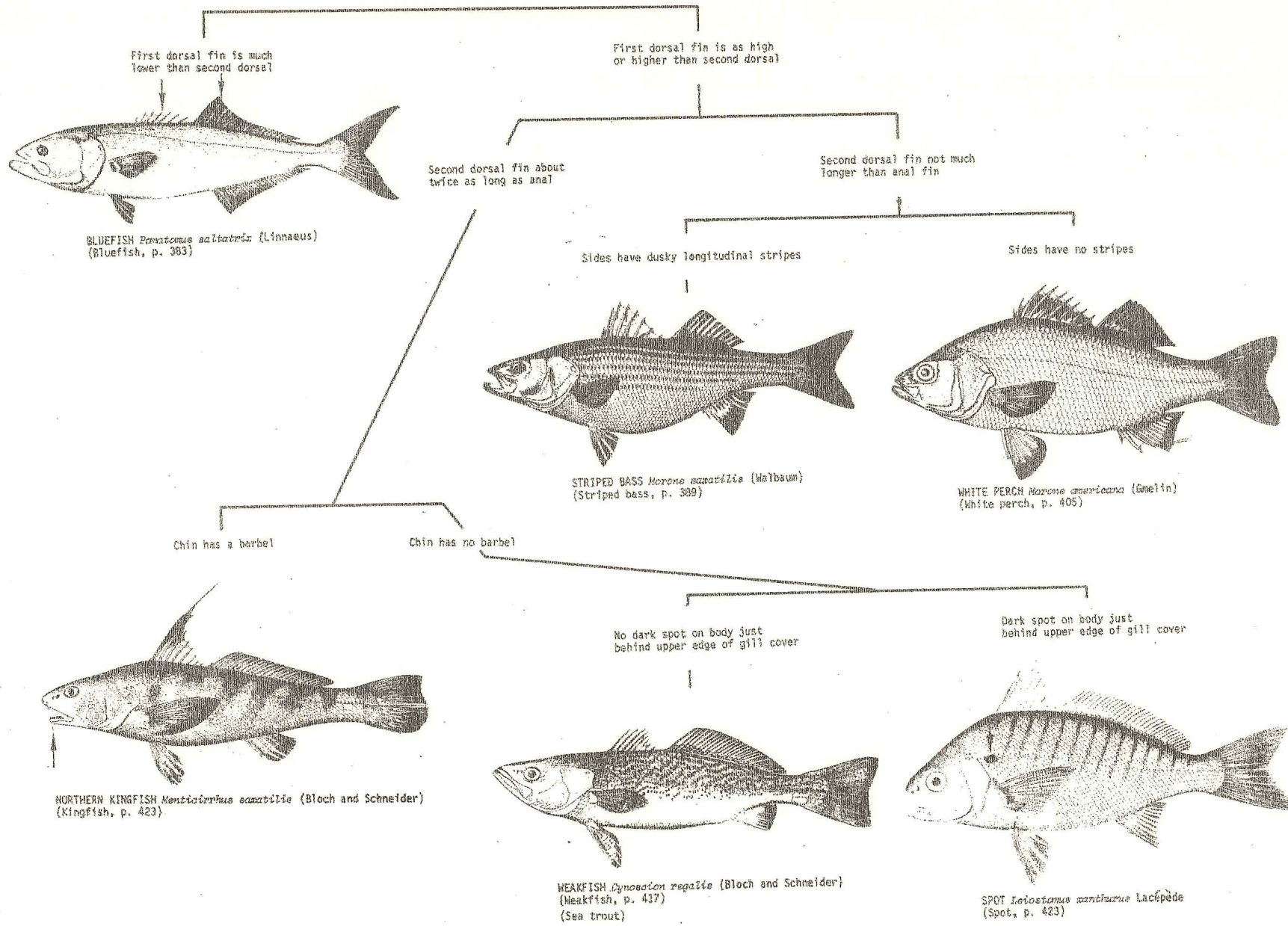


(180)



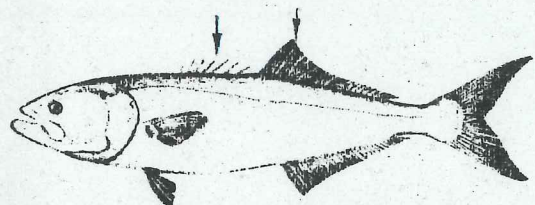
(332)

PERCH LIKE FISHES II. TWO DORSAL FIN



La primera aleta dorsal es mucho más baja que la segunda aleta dorsal

La primera aleta dorsal es tan alta o más que la segunda dorsal



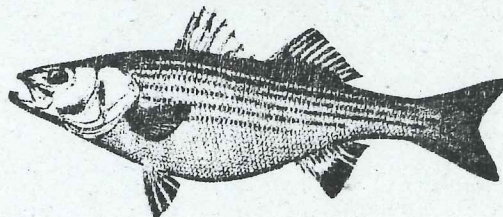
Anjova (228)

Segunda aleta dorsal aproximadamente el doble más larga que la anal

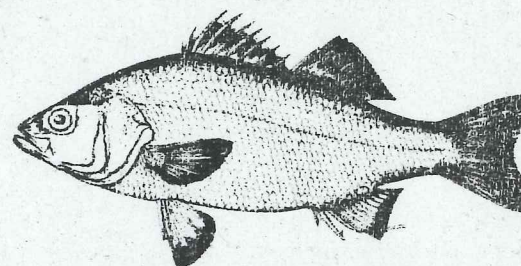
Segunda aleta dorsal no mucho más larga que la aleta anal

Los costados tienen bandas longitudinales

Los costados no tienen bandas longitudinales



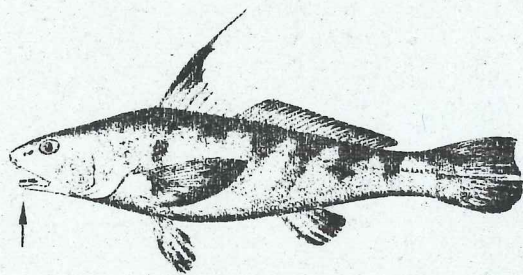
(420)



(440)

Barbilla en la mandíbula inferior

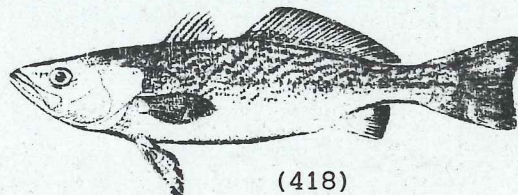
Mandíbula inferior sin barbilla



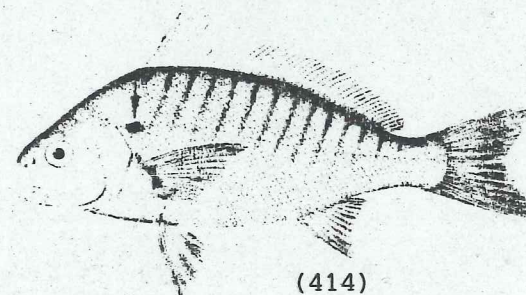
(158)

Sin mancha oscura en el cuerpo, detrás del borde superior del opérculo

Mancha oscura detrás del borde superior del opérculo

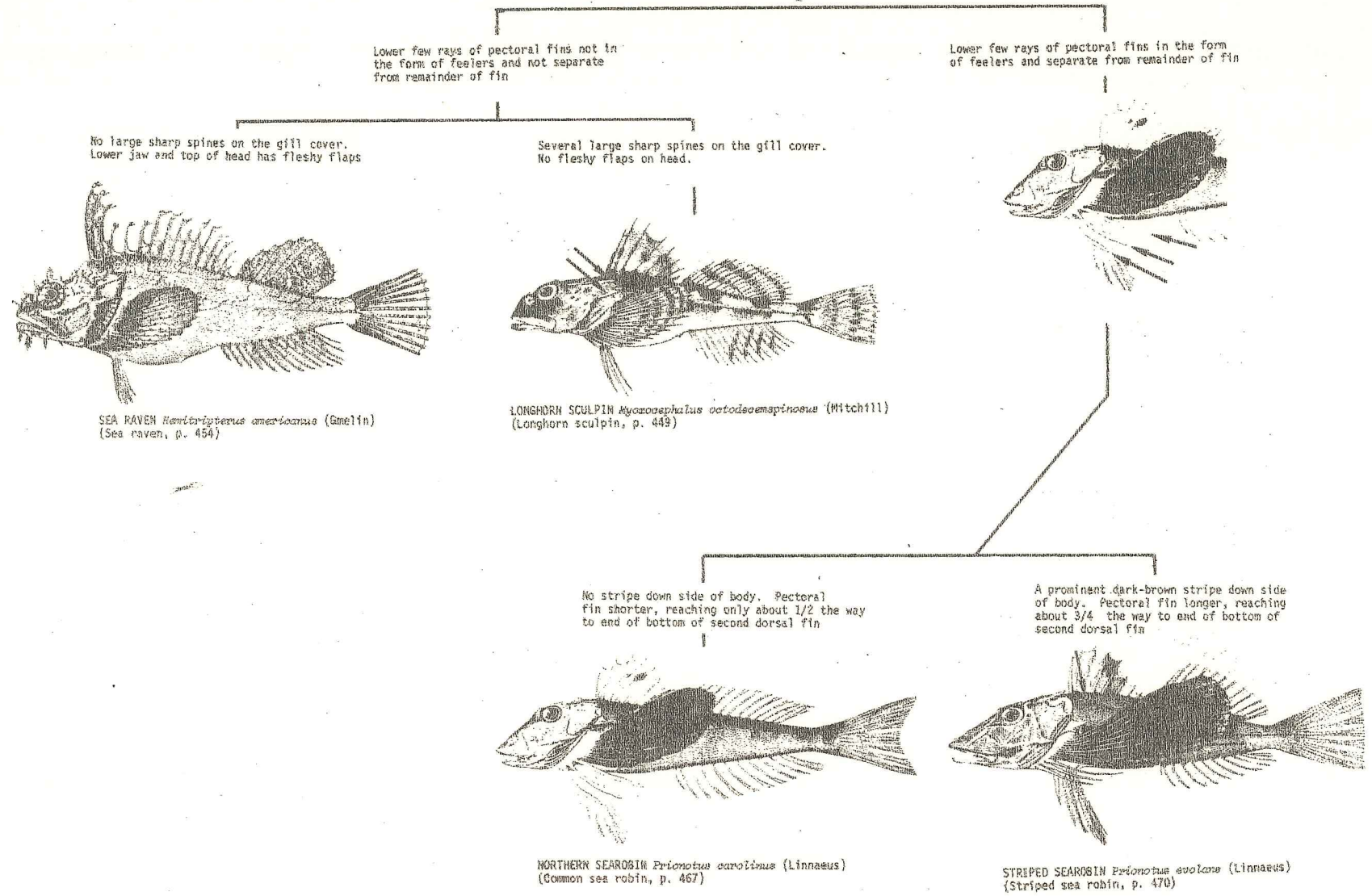


(418)



(414)

SCULPINS AND SEA ROBINS

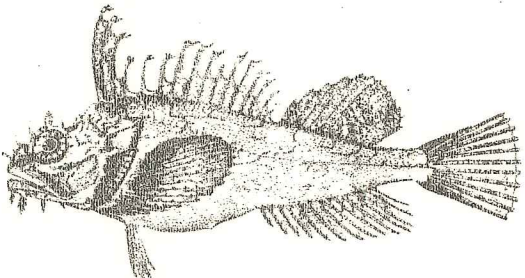


Lower few rays of pectoral fins not in the form of feelers and not separate from remainder of fin

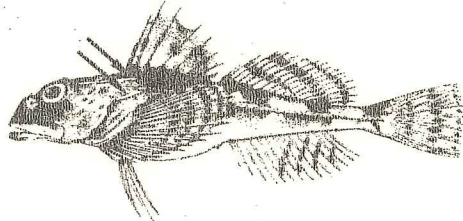
Lower few rays of pectoral fins in the form of feelers and separate from remainder of fin

No large sharp spines on the gill cover. Lower jaw and top of head has fleshy flaps

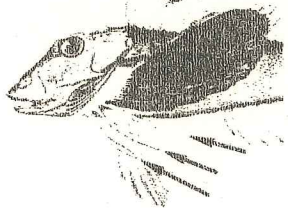
Several large sharp spines on the gill cover. No fleshy flaps on head.



SEA RAVEN *Hemiramphus americanus* (Gmelin)
(Sea raven, p. 454)

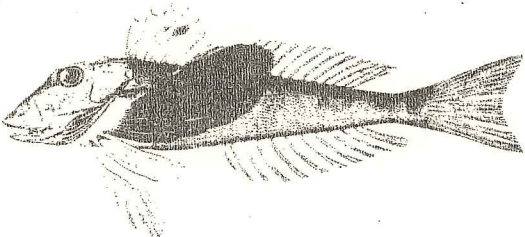


LONGHORN SCULPIN *Myoxocephalus octodecemspinosus* (Mitchill)
(Longhorn sculpin, p. 448)

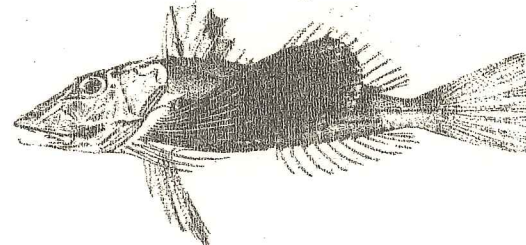


No stripe down side of body. Pectoral fin shorter, reaching only about 1/2 the way to end of bottom of second dorsal fin

A prominent dark-brown stripe down side of body. Pectoral fin longer, reaching about 3/4 the way to end of bottom of second dorsal fin



NORTHERN SEAROBIN *Prionotus carolinus* (Linnaeus)
(Common sea robin, p. 467)



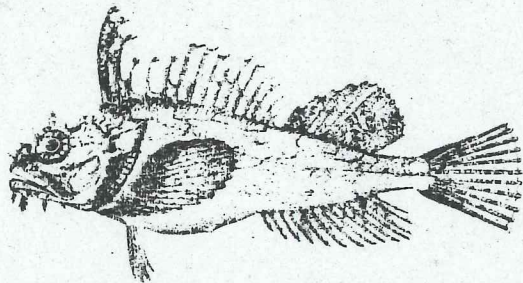
STRIPED SEAROBIN *Prionotus evolans* (Linnaeus)
(Striped sea robin, p. 470)

Radios inferiores de las aletas pectorales no en forma de pulpos y no separados del resto de la aleta

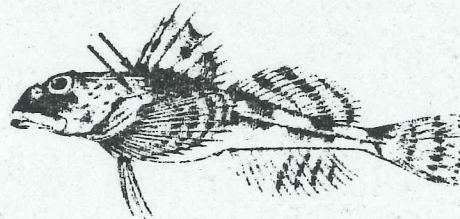
Los radios inferiores de las aletas pectorales en forma de pulpos y separados del resto de la aleta

Sin espinas grandes en el opérculo. La mandíbula inferior y parte superior de la cabeza con repliegues carnosos

Varias espinas grandes en el opérculo
Sin repliegues coronosos en la cabeza



(174)

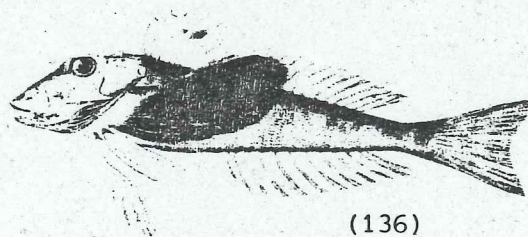


(174)

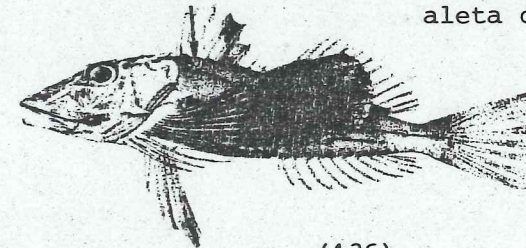


Sin banda lateral en el cuerpo. La aleta pectoral más corta alcanzando solo hasta 1/2 de la segunda aleta dorsal

Una banda bien marcada de color marrón oscuro en el costado. La aleta pectoral grande alcanzando desde 3/4 al final de la segunda aleta dorsal

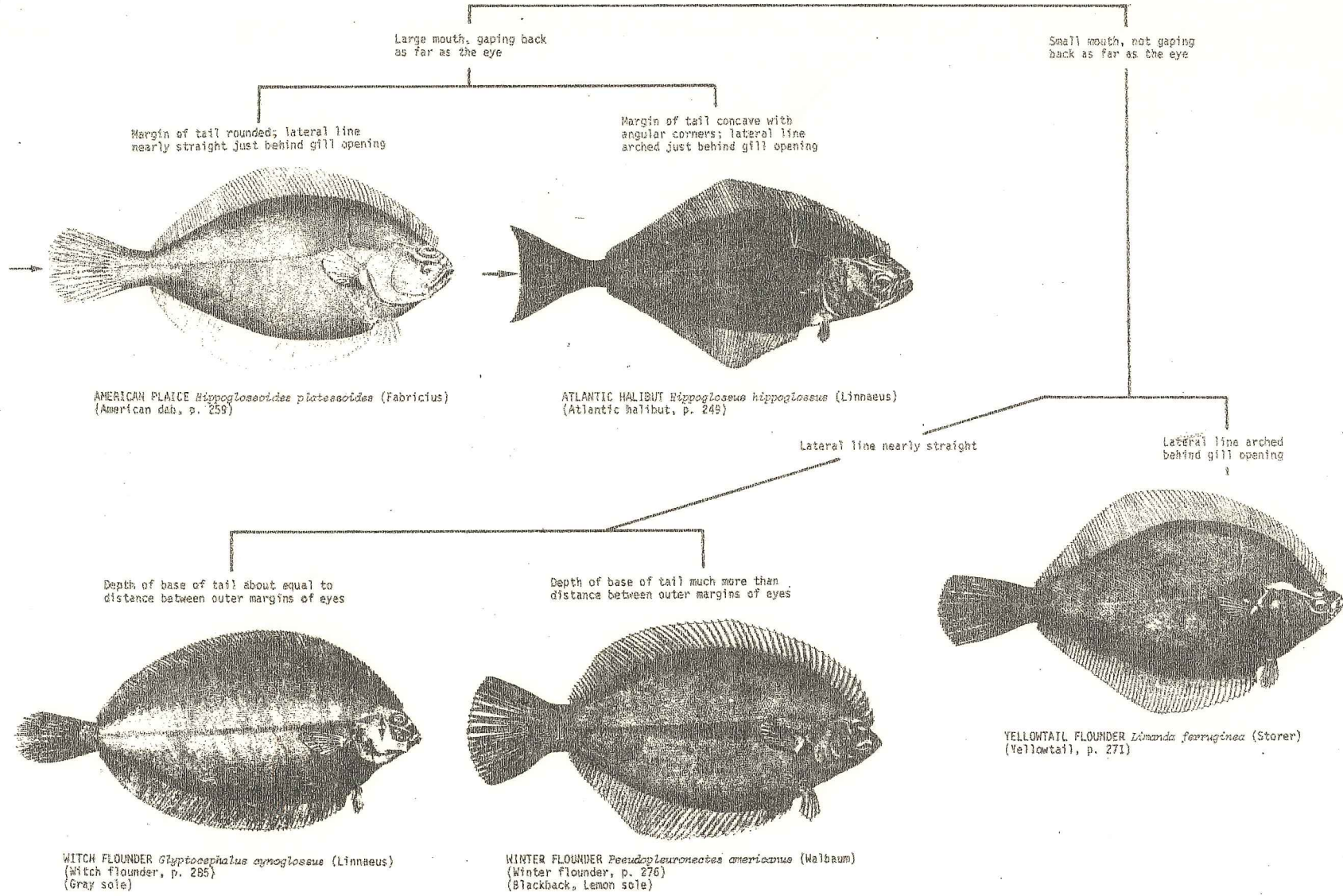


(136)



(136)

FLATFISHES I. RIGHT-EYED FLATFISHES

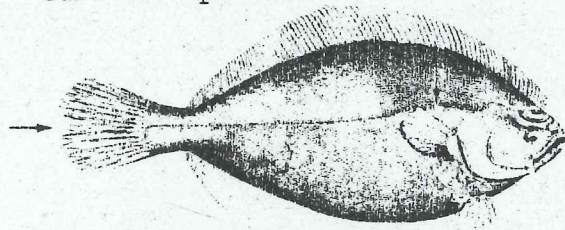


Boca grande. La comisura alcanza los ojos

Boca pequeña. La comisura no llega al ojo

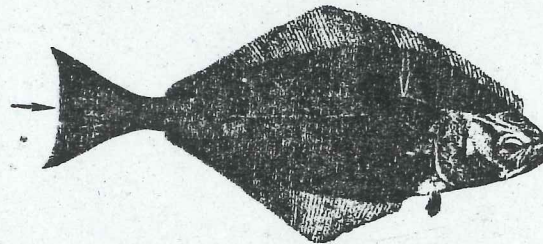
Margen de la cola redondeado. Línea lateral casi recta detrás de la apertura del opérculo

Margen de la cola cóncavo con esquinas angulares. Línea lateral arqueada detrás de la apertura del opérculo



(112)

Platija americana



(120)

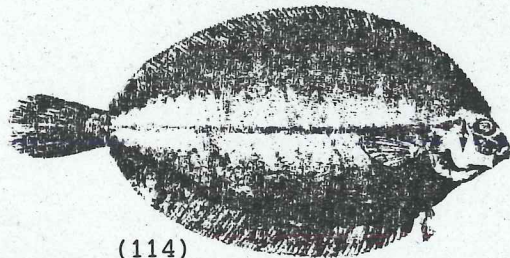
Fletán

Línea lateral casi recta

Línea lateral arqueada detrás de la apertura del opérculo

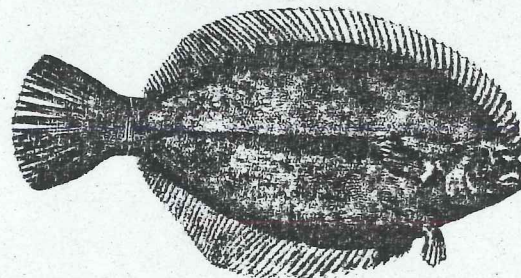
La anchura de la base de la cola igual a la distancia entre los márgenes exteriores de los ojos

Anchura de la base de la cola mucho mayor que la distancia entre los márgenes exteriores de los ojos

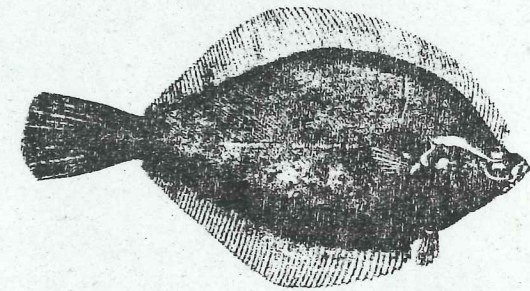


(114)

Mendo



(122)



(116)

Limanda nórdica

FLATFISHES II. LEFT-EYED FLATFISHES

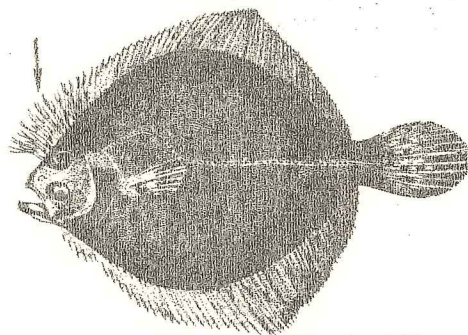
Lateral line arched over pectoral fin.
Often much longer than 7 inches.

Lateral line nearly straight.
Maximum length is 7 inches

Body more round in outline, body about 1 1/2
times as long as broad. Front part of
dorsal fin is enlarged and fringe-like

Body more elongate in outline, body about 2
times as long as broad. Front part of dorsal
fin is about like the rest of dorsal fin

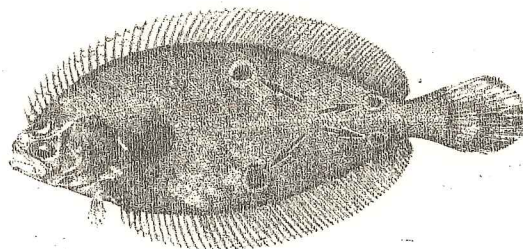
GULF STREAM FLOUNDER *Ortholeichthys arcifrons* Goode
(Gulf Stream flounder, p. 294)



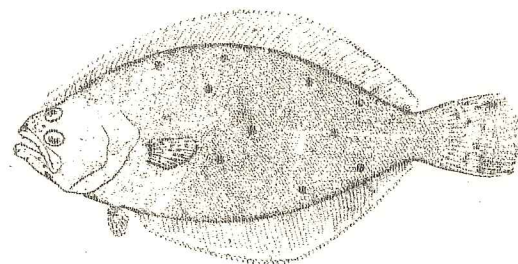
WINDONPANE *Sophrichthys aquosus* (Mitchill)
(Sand flounder, p. 290)

Four large eyespots on upper side

Many small spots on upper side



FOURSPOT FLOUNDER *Paralichthys oblongus* (Mitchill)
(Four-spotted flounder, p. 270)



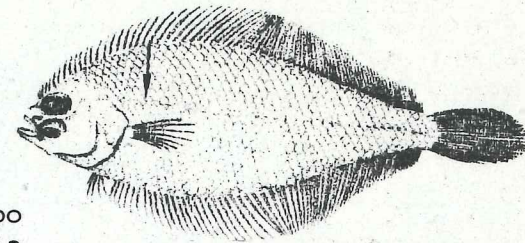
SUMMER FLOUNDER *Paralichthys dentatus* (Linnaeus)
(Summer flounder, p. 267)
(Fluke)

Línea lateral arqueada sobre la aleta pectoral, a menudo mayores de 7 pulgadas

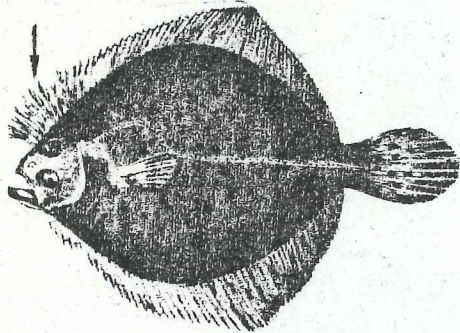
Línea lateral casi recta. Longitud máxima 7 pulgadas.

Cuerpo más bien redondeado, alrededor de 1 1/2 veces tan largo como ancho. La parte anterior de la aleta dorsal en forma de fleco y alargada

Perfil más bien alargado, cuerpo 2 veces tan largo como ancho. La parte delantera de la aleta dorsal como el resto de la dorsal



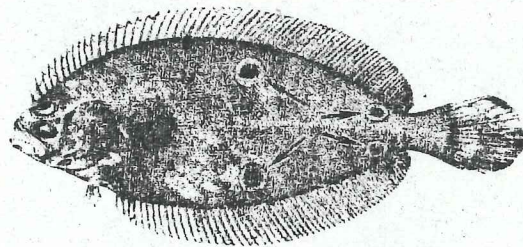
(129)



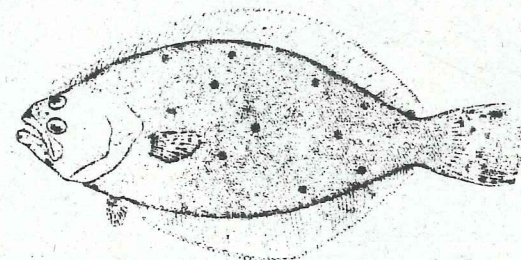
(129)

Cuatro manchas grandes en la cara superior

Muchas manchas pequeñas en la cara superior

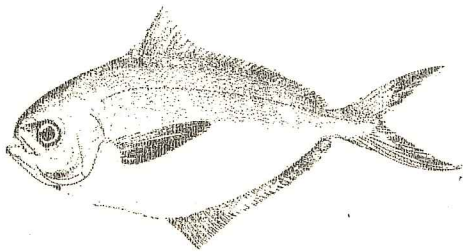


(129)

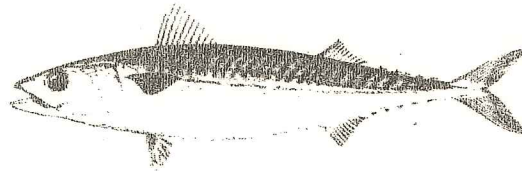


(124)

FISHES UNLIKE OTHERS



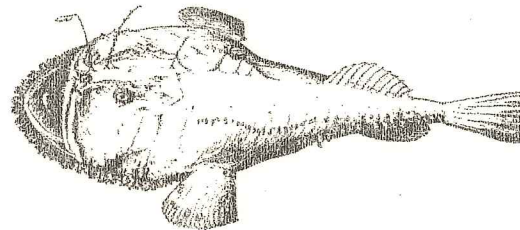
BUTTERFISH *Peprilus triacanthus* (Peck)
(Butterfish, p. 363)



ATLANTIC MACKEREL *Scomber scombrus* Linnaeus
(Mackerel, p. 317)

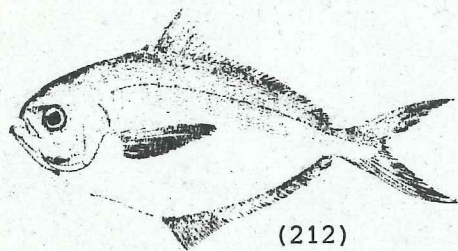


ATLANTIC SAURY *Scomberesox saurus* (Walbaum)
(Needlefish, p. 170)



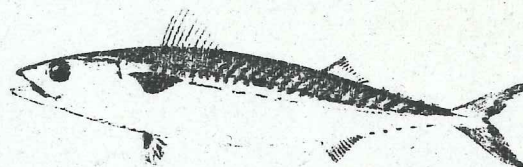
GOOSEFISH *Lophius americanus* Valenciennes
(American goosefish, p. 532)

PECES DISTINTOS DE LOS OTROS



(212)

'PLANOS'



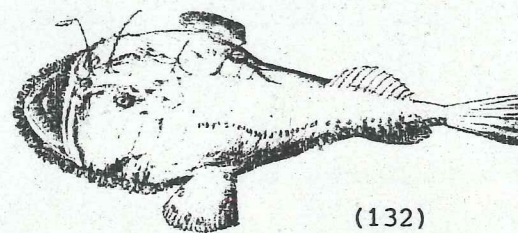
(204)

CABALLA



(220)

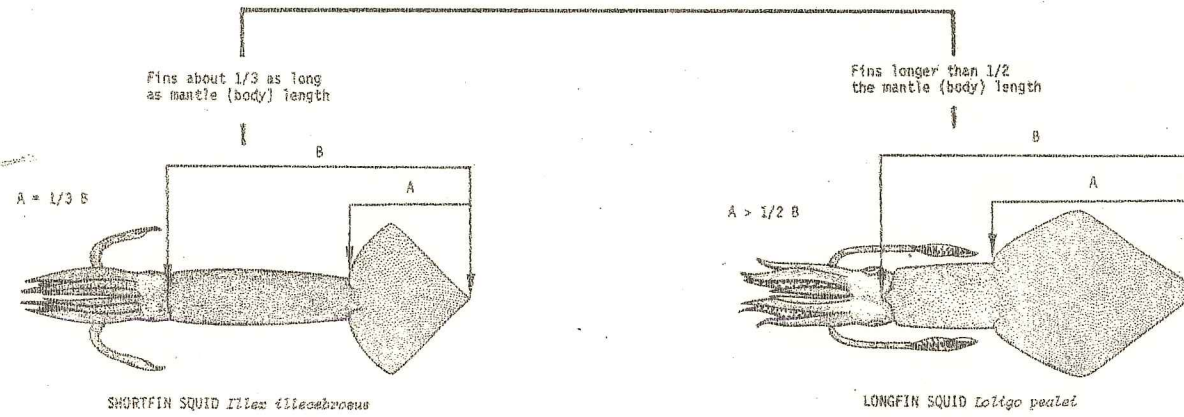
PAPARDA



(132)

RAPE

SQUIDS

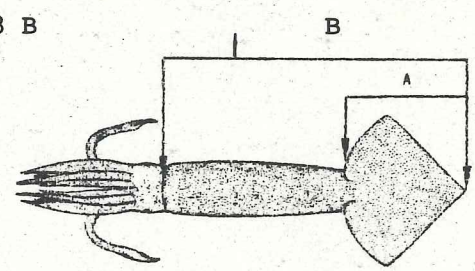


CALAMARES Y POTAS

Aletas sobre 1/3 de la longitud del manto (Cuerpo)

Aletas más largas que 1/2 de la longitud del manto (Cuerpo)

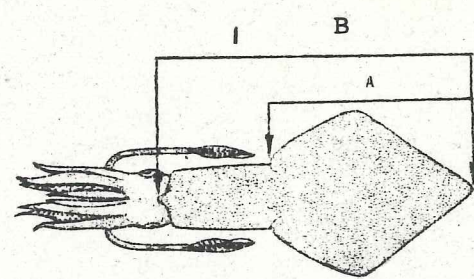
$A=1/3 B$



(504)

POTA

$A=1/2 B$



(502)

CALAMAR